KKH_990001407

Ruotsi 2006

Suomen evankelis-luterilainen kirkko/
Ruotsin kirkko
Sopimus

SUOMEN EVANKELIS-LUTERILAINEN KIRKKO
EVANGELISK-LUTHERSKA KYRKAN I FINLAND

KIRKOLLISKOKOUS
KYRKOMÖTET

Suomen evankelis-luterilainen kirkon kirkolliskokous on 11.5.2006 hyväksynyt seuraavan sopimuksen.

alkuperäinen sopimus ei ole KUO:n hallussa

Sopimus

Suomen evankelis-luterilaisen kirkon

ja

Ruotsin kirkon välillä

1 §

Yhteyden perusta

Tietoisina yhteisistä juuristaan Suomen evankelis-luterilainen kirkko ja Ruotsin kirkko, joilla on yhteys Luterilaisen maailmanliiton ja Porvoon sopimuksen jäseninä, vahvistavat välillään vallitsevan ja käytännössä toteutetun pitkäaikaisen ja läheisen kirkollisen yhteyden.

Molemmat kirkot ovat yhtä mieltä Jumalan sanan julistuksesta ja ne ovat saarnatuoli- ja ehtoollisyhteydessä keskenään.

2 §

Yhteistyö ja yhteys

Suomen evankelis-luterilainen kirkko ja Ruotsin kirkko antavat toistensa osallistua kirkolliseen elämäänsä ja edistävät keskinäistä yhteyttään kulloinkin käytettävissä olevin keinoin.

Tämä tapahtuu erityisesti

(1) toimimalla yhteistyössä Ruotsin kirkon suomenkielisessä työssä ja Suomen evankelis-luterilaisen kirkon ruotsinruotsalaisten keskuudessa Suomessa tehtävässä työssä,

(2) edistämällä pappien sekä diakoniatyöntekijöiden, muiden kirkon palveluksessa olevien ja harjoittelijoiden vaihtoa jumalanpalveluselämää, opetusta, diakoniaa ja lähetystyötä koskevan molemminpuolisen tiedonvaihdon ja yhteistyön syventämiseksi,

(3) edistämällä opintoja ja tutkimusta harjoittavien opiskelijoiden ja jatko-opiskelijoiden vaihtoa,

Satamakatu 11 A/Hamngatan 11 A
PL/PB 185 00161 Helsinki/Helsingfors
vaihde/växel (09) 180 21
faksi/fax (09) 180 2460
kirkkohallitus@evl.fi/kyrkostyrelsen@evl.fi
www.evl.fi
Y-tunnus/FO-nummer 0118950-3
Sampo 800010-67687

(4) järjestämällä kirkkojen johdon tapaamisia ja neuvotteluja sekä eri alojen asiantuntijoiden yhteisiä kokouksia teologisista aiheista ja kirkkojen julkista tehtävää koskevista kysymyksistä,

(5) kutsumalla molemminpuolisesti vierailijoita kirkolliskokouksiin, piispojen vihkimisiin ja muihin kokoontumisiin sekä järjestämällä hiippakunta- ja seurakuntavierailuja,

(6) edistämällä pohjoismaista ekumeniaa Pohjolan ekumeenisen instituutin kautta ja pohjoismaisten kansankirkkojen välistä yhteistyötä, sekä

(7) toimimalla läheisessä yhteistyössä ajankohtaisissa ja molempien kirkkojen kannalta tärkeissä EU-asioissa.

3 §

Ruotsinsuomalainen kirkollinen työ Ruotsin kirkossa

Ruotsiin muuttavat Suomen evankelis-luterilaisen kirkon jäsenet voivat hakea Ruotsin kirkon jäsenyyttä siinä seurakunnassa, jonka alueella he asuvat. Henkilö, joka asettuu asumaan Tukholman kunnan alueelle, voi valita, haluaako hän liittyä Tukholman suomalaiseen seurakuntaan vai paikalliseen seurakuntaan.

Suomen evankelis-luterilainen kirkko tukee Ruotsin kirkon harjoittamaa ruotsinsuomalaista työtä avustamalla työntekijöiden koulutuksessa ja rekrytoinnissa.

Ruotsin kirkon tulee edistää seurakuntatyöntekijöiden koulutusta ja rekrytointia ruotsinsuomalaisen väestöryhmän keskuudessa mahdollistaakseen ruotsinsuomalaisen työn jatkuvan ja syvenevän integraation sekä vahvistaakseen ruotsinsuomalaisten osallisuutta seurakuntien toimintaan.

4 §

Olaus Petrin seurakunnan siirtäminen Suomen evankelis-luterilaisen kirkon seurakunnaksi

Olaus Petrin seurakunta siirretään Ruotsin kirkolta Suomen evankelis-luterilaisen kirkon seurakunnaksi 1.1.2007 alkaen. Seurakunta jatkaa samana oikeushenkilönä ja siirretään kaikkine varoineen ja velkoineen. Seurakunnan oikeudellisesta asemasta ja seurakunnan jäsenyyttä koskevista määräyksistä säädetään Suomen evankelis-luterilaisen kirkon kirkkolaissa (1054/1993) ja kirkkojärjestyksessä (1055/1993) sekä seurakuntaa koskevissa hallintopäätöksissä. Uuden seurakunnan nimi on *Rikssvenska Olaus Petri-församlingen*. Seurakunta on ruotsinkielinen, valtakunnallinen henkilöseurakunta ja kuuluu Porvoon hiippakuntaan.

Kaikilla nykyisillä seurakunnan jäsenillä on oikeus liittyä uuteen seurakuntaan. Uuden seurakunnan jäsenyys edellyttää Ruotsin kansalaisuutta tai muutoin tosiasiallista ja hyvin läheistä yhteyttä Ruotsin kirkkoon.

Seurakunnan omaleimaisuus ilmenee sen ruotsinruotsalaisessa identiteetissä. Uudella seurakunnalla on oikeus käyttää Ruotsin kirkon jumalanpalveluskaavaa ja virsikirjaa.

Jotta läheinen yhteys Ruotsiin ja Ruotsin kirkkoon säilyisi, tulisi uuden seurakunnan kirkkoherran mieluimmin olla Ruotsin kirkon lähettämä pappi tai hänellä tulisi muutoin olla läheinen yhteys Ruotsin kirkkoon. Rikssvenska Olaus Petri-församlingen voi kirkkolain 25 luvun 12 §:n mukaisesti täyttää papinvirkansa jommallakummalla seuraavista tavoista:

a) Seurakunta voi kutsua papin Suomen evankelis-luterilaisen kirkon yleisten säännösten mukaisesti ja on velvollinen soveltamaan häneen voimassa olevaa Suomen evankelis-luterilaisen kirkon virkaehtosopimusta.
b) Seurakunta voi pyytää Porvoon hiippakunnan tuomiokapitulilta lupaa olla täyttämättä papin virkaa Suomen evankelis-luterilaisen kirkon yleisten säännösten mukaan. Tässä tapauksessa sovelletaan seurakunnan ja Ruotsin kirkon välistä sopimusta papin lähettämisestä ja palkkauksesta sekä Porvoon hiippakunnan tuomiokapitulin ja Ruotsin kirkon välistä viranhoidon valvontaa koskevaa sopimusta.

5 §

Lisäsopimukset ja sopimuksen muuttaminen

Tämän sopimuksen lisäsopimukset, täydennykset ja muutokset on tehtävä kirjallisesti.

Jos tämän sopimuksen määräys tai jonkin määräyksen osa ei toteudu, on sopimus siitä huolimatta muilta osin pätevä. Sopimuspuolet sitoutuvat korvaamaan nämä osat sellaisilla määräyksillä, jotka vastaavat sopimuksen tarkoitusta.

6 §

Irtisanominen

Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi.

Sopimus voidaan irtisanoa kalenterivuoden lopussa. Irtisanomisaika on yksi vuosi.

Jos sopimusta olennaisesti rikotaan, sopimus on irtisanottavissa irtisanomisaikaa noudattamatta.

Mitä tässä on sanottu sopimuksen irtisanomisesta, ei sovelleta 4 §:ään sen jälkeen, kun Suomen evankelis-luterilaisen kirkon päätös Rikssvenska Olaus Petri-församlingen seurakunnan perustamisesta on tehty.

7 §

Loppumääräykset

Tämä sopimus tehdään suomen ja ruotsin kielellä. Molemmat tekstit ovat yhtä sitovia.

Tämä sopimus tulee voimaan sen jälkeen, kun Suomen evankelis-luterilaisen kirkon kirkolliskokous ja Ruotsin kirkon kirkkohallitus ovat sen hyväksyneet.

Suomen evankelis-luterilaisen kirkon puolesta

Arkkipiispa Jukka Paarma

Kansliapäällikkö Risto Junttila

Ruotsin kirkon puolesta

Pääsihteeri Lars Friedner

Satamakatu 11 A/Hamngatan 11 A
PL/PB 185 00161 Helsinki/Helsingfors
vaihde/växel (09) 180 21
faksi/fax (09) 180 2460
kirkkohallitus@evl.fi/kyrkostyrelsen@evl.fi
www.evl.fi
Y-tunnus/FO-nummer 0118950-3
Sampo 800010-67687

Agreement

Parties to the Agreement:

The Church of Sweden [Trossamfundet Svenska kyrkan xxx]
and
the Evangelical-Lutheran Church of Finland
(hereinafter '*the Churches*')

and

the Church and Society Commission of the Conference of European Churches (hereinafter *CSC*)

As one part of their intensified cooperation on European issues the Churches have decided to jointly second an Executive Secretary (hereinafter ES) to the CSC for the period 1.12.2006-30.11.2009.

The main aim of the project is to contribute to the development and implementation of the CSC work programme and strengthen the work of CSC, to facilitate and foster closer cooperation between the Churches and CSC and to create additional awareness and engagement in the Churches on European issues and increase the efficiency of their activities and lobbying work and strengthen their visibility in this respect.

The Joint ES is to be a full, integral member of the CSC staff team, working under the supervision of the Director of CSC and participating in the decision-making process and the implementation of the overall work programme of CSC. Within the framework of CSC, the ES will coordinate the work in the areas of *'General and Institutional Affairs'*.

In addition to being an integral member of the CSC staff team, the ES is to have sufficient time for direct services provided to the Churches. These direct services shall be considered the priority of the work of the ES, and up to 50 % of the annual working time shall be devoted to these. The ES is to stay in close and regular touch with the Churches, primarily through the established Joint Steering Group.

The duties and responsibilities of the ES vis-à-vis the sponsoring Churches are as follows:

- Monitor the developments in the European institutions on issues, which are of particular relevance for the churches and feed back the results to the Churches as soon as possible, thus acting as an 'early warning system'.

- Provide relevant information on European issues to the Churches on a regular basis, i.a. through newsletters and/or briefing documents on specific issues upon the request of the Churches.

- Support the Churches in monitoring European issues and in their lobbying work.

- Facilitate the involvement of the Churches with the European institutions and church-related organisations in Brussels.

- Increase the collaboration of the Churches with other partners.

- Organise and facilitate visits, meetings and events connected to the project as requested by the Churches.

- Establish and maintain contacts with politicians, civil servants, governmental and NGO representatives.

The ES is to be appointed by CSC after consultation with the Joint Steering Group. The decision requires the consensus of all stakeholders.

The ES will be employed by CSC.

Terms and conditions

The Churches will financially maintain the joint ES position for a period of three years, starting 1.12.2006. The Churches will pay an annual amount of 100 000 euros to CSC. The said amount will be paid to 60 % by the Church of Sweden and to 40 % by the Evangelical-Lutheran Church of Finland. The sum will be paid by the Churches to CSC twice a year, six months in advance. The said annual amount of 100 000 euros will cover the salary for the ES including all social costs, costs for working space and ¼ support staff and all infrastructural costs. From this amount, up to 3 round trips to Sweden and 3 round trips to Finland each year are to be covered. Any additional costs for travelling to the sponsoring Churches upon their request will be paid directly by them.

Evaluation of the Project

The project is to be evaluated annually by the stakeholders.

Term and Termination of the Agreement

This Agreement is in force for the period 1.12.2006-30.11.2009.

This Agreement may be terminated by the Parties in writing subject to six month' s notice.

This Agreement may be terminated forthwith by any Party if one Party commits a severe breach or persistent breaches of any term of this Agreement.

This Agreement has been prepared in three (3) identical counterparts, one for each party.

[Dates and signatures]